

Nummer 21.

( 173 )

Jahr 1847.

# Verordnungs- und Verwaltungsbllatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

Königlich Großherzoglicher Beschluss  
vom 8. Februar 1847, Nr. 309,  
wodurch der Bau einer Landstraße von  
der Mosel in Begegnung derjenigen  
vom Canton Redingen durch die Can-  
tons Esch an der Alzette und Capellen  
verordnet, und die Richtung des Thei-  
les dieser Straße, welcher zwischen  
Frisingen und Bettemburg liegt, be-  
stimmt wird.

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c. &c. &c.

Haben,

Nach Einsicht der Vorschläge Unsers Regie-  
rungs-Collegiums des Großherzogthums Luxemburg  
vom 2. Februar 1847, Nr. 1413 A. I., 4. Abthei-  
lung, in Betreff der Aulegung einer Landstraße von  
der Mosel in Begegnung derjenigen von Redingen  
durch die Cantons Esch an der Alzette und Ca-  
pellen, und der Richtung, welche dem Theile

### Actes Administratifs.

#### ARRÊTÉ ROYAL GRAND DUCAL

du 8 février 1847, № 309,

décrétant la construction d'une route de  
la Moselle à la rencontre de celle du  
canton de Redange par les cantons  
d'Esch-sur-l'Alzette et de Capellen et  
déterminant le tracé de la partie de  
cette route comprise entre Frisange  
et Bettembourg

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu les propositions de Notre Conseil de Gouver-  
nement du Grand-Duché de Luxembourg, en date  
du 2 février 1847, № 1413, 1<sup>re</sup> de S<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> division,  
relatives à l'ouverture d'une route de la Moselle à  
la rencontre de la route de Redange par les cantons  
d'Esch-sur-l'Alzette et de Capellen et à la direction

( 174 )

dieser Straße von Frisingen bis Bettemburg zu geben ist;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Es soll auf Kosten des Staates eine Straße von der Mosel in Begegnung derjenigen vom Canton Redingen durch die Cantons Esch an der Alzette und Capellen angelegt werden.

Die Richtung des Theiles dieser Straße, welcher zwischen Frisingen und Bettemburg liegt, wird folgenden Lauf verfolgen : . . . . .

Die erste Richtung beginnt unter einem Winkel nach rechts von  $140^{\circ} 00'$  an einem Punkte, welcher durch die Verlängerung der letzten allgemeinen Richtung des bestehenden Weges von Frisingen nach Bettemburg 179 Meter 50 vom äußersten Ende dieses Steinlagers gefunden wird. . . . . 179 M. 50 und endigt auf der Höhe gegenüber der Eingangsgasse in das Dorf Bettemburg; sie hat eine Länge von 2311 M. 05

Die zweite Richtung, welche der allgemeinen Achse der vorermähnten Gasse nach läuft, bildet mit der ersten Richtung einen Winkel nach rechts von  $152^{\circ} 30'$ , und endigt im Innern des Dorfes gegenüber der Hintermann'schen Scheune; sie hat eine Länge von . . . . . 259 M. 65

Die dritte Richtung, welche ebenfalls in der allgemeinen Achse der Gasse fortläuft, bildet mit der zweiten einen Winkel nach rechts von  $174^{\circ} 45'$ , endigt 2 Meter 50 jenseits des Punktes, wo sie die Schlußmauer des Grass'schen Gartens durchschneidet, und hat eine Länge von . . . . .

Die vierte und letzte Richtung bildet mit der dritten einen Winkel

82 M. 10

à donner à la partie de cette route depuis Frisange jusqu'à Bettembourg;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>.

Il sera établi, aux frais de l'Etat, une route de la Moselle à la rencontre de celle du canton de Redange, par les cantons d'Esch-sur-l'Alzette et de Capellen.

Le tracé de la partie de cette route comprise entre Frisange et Bettembourg suivra la direction suivante :

Le 1<sup>er</sup> alignement partira sous un angle à droite de  $140^{\circ} 00'$  d'un point pris sur le prolongement du dernier alignement général du chemin empierré de Frisange vers Bettembourg, à 179<sup>m</sup> 50 de l'extrémité de cet empierrement . . . . . 179<sup>m</sup> 50 et se terminera sur la hauteur en face de la rue d'entrée du village de Bettembourg, il aura une longueur de . . . . . 2311<sup>m</sup> 05

Le 2<sup>e</sup> alignement, qui se dirigera dans le sens de l'axe général de la rue précitée, fera avec le 1<sup>er</sup> alignement un angle à droite de  $152^{\circ} 30'$  et se terminera dans l'intérieur du village vis-à-vis la grange Hintermann; il aura une longueur de . . . . . 259<sup>m</sup> 65

Le 3<sup>e</sup> alignement, qui suivra toujours l'axe général de la rue, fera avec le second un angle à droite de  $174^{\circ} 45'$  et se terminera à 2<sup>m</sup> 50 au-delà de son intersection avec le mur de clôture du jardin Grass et aura une longueur de . . . . . 82<sup>m</sup> 10

Le 4<sup>e</sup> et dernier alignement fera avec le troisième un angle gauche de  $83^{\circ} 30'$

( 175 )

nach links von  $83^{\circ} 30'$  und geht nach dem Ursprung der Achse der über den so genannten Düdelinger Bach errichteten Brücke; sie hat eine Länge von. . . . . 216 M. 40  
 \_\_\_\_\_  
 3048 M. 70

Diese Richtungen werden unter einander durch regelmäßige Krümmungen verbunden, welche die Länge dieses Straßentheiles auf 3028 M. 60 verringern.

Der allgemeine Lauf dieses Straßentheiles ist auf dem hier beigefügten, durch Unser Regierungs-Collegium genehmigten Plane angezeigt.

Art. 2.

Die Straße wird acht Meter Breite zwischen den äusseren Rändern der Fußpfade haben, nemlich vier Meter für die Hauptchaussee, und zwei Meter für jeden Fußpfad.

Die Neigung der Böschungen und die Durchmesser der Gräben, welche an den Seiten der Straße überall, wo es Bedürfnis ist, angebracht werden sollen, werden nach der Beschaffenheit des Bodens und der örtlichen Leitungen geregelt werden.

Art. 3.

Die zur Anlegung und Errbauung der fraglichen Straßentrecke und ihrer Nebentheile erforderlichen Grundstücke sollen in Gemässheit der Gesetze über die unfreiwillige Veräußerung zum öffentlichen Nutzen erworben und in Besitz genommen werden.

Art. 4.

Unser Gouverneur des Großherzogthums Luxemburg ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, am 8. Februar 1847.

(Unterz.) **Wilhelm.**  
 Für gleichförmige Aussertigung:  
 Der Staatskanzler,  
 von Blochhausen.

et se dirigera sur l'origine de l'axe du pont établi sur le ruisseau dit de Dadelange, il aura une longueur de . . .	216 <sup>m</sup> 40
	_____
	3048 <sup>m</sup> 70

Ces alignements seront raccordés entre eux par des courbes régulières, qui réduiront la longueur de cette partie de route à 3028<sup>m</sup> 60.

La disposition générale du tracé de cette partie de route est indiquée au plan ci-annexé, approuvé par Notre Conseil de Gouvernement.

Art. 2.

La route aura huit mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir: quatre mètres pour le corps de la chaussée et deux mètres pour chaque accotement.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés dont la route sera bordée partout où de besoin, seront réglées suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 2.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route dont il s'agit et de ses dépendances, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Gouverneur du Grand-Duché de Luxembourg est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 8. février 1847.

(Signé) **GUILLAUME.**

Pour expédition conforme:

*Le Chancelier d'Etat,*  
*De BLOCHAUSEN.*

Mr. 21.

( 176 )

Königlich Großherzoglicher Beschuß

vom 20. Februar 1847, Nr. 388,

wodurch das ordentliche Contingent der Städte und Gemeinden des Großherzogthums in der Miliz-Aushebung von 1847 festgestellt wird.

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.,  
Haben,

Nach Einsicht der Vorschläge des Regierungs-Collegiums vom 12ten Februar 1847, über die Feststellung des ordentlichen Contingents Unsers Großherzogthums Luxemburg in der Aushebung der National-Miliz von 1847;

Nach Einsicht Unsers Beschlusses vom 25. November 1846, so wie der demselben beigefügten Tabelle;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das von den Städten und Gemeinden des Großherzogthums Luxemburg in der Miliz-Aushebung von 1847 zu stellende ordentliche Contingent wird auf zwei hundert sechs und sechzig Mann festgestellt.

Art. 2.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 20. Februar 1847.

(Ges.) Wilhelm.

Für gleichförmige Ausfertigung,  
Der Staatskanzler,  
Von Blochhausen.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 20 février 1847, № 388,

*fixant le Contingent ordinaire des villes et communes du Grand-Duché dans la levée de la milice de 1847.*

Nous GUILLAUME II., par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu les propositions du Conseil de Gouvernement en date du 12 février 1847 pour la fixation du Contingent ordinaire de Notre Grand-Duché de Luxembourg dans la levée de la milice nationale de 1847;

Vu Notre arrêté du 25 novembre 1846, ainsi que le tableau y annexé;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>.

Le Contingent ordinaire à fournir par les villes et communes du Grand-Duché de Luxembourg dans la levée de la milice de 1847, est fixé à deux cent soixante-six hommes.

Art. 2.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 20 février 1847.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'Etat,  
de BLOCHAUSEN.

( 177 )

**B e s c h l u ß,**

betreffend die Vertheilung des ordentlichen Contingents des Großherzogthums in der Aushebung der National-Miliz von 1847.

(Nr. 2589. — 3210 von 1846. — 4. Abthl.)

Luxemburg, den 2. März 1847.

**D a s R e g i e r u n g s - C o l l e g i u m d e s G r o ß h e r z o g t h u m s L u x e m b u r g ;**

Nach Einsicht des Königlich Großherzoglichen Beschlusses vom 20. Februar d. J., durch welche Seine Majestät auf 266 Mann das ordentliche Contingent des Großherzogthums in der Miliz-Aushebung von 1847 festgestellt hat;

Nach Einsicht der Nachweisung der Bevölkerung am 1. Januar 1846, welche sich auf 183,875 Seelen beläuft;

In Erwägung, daß nach den Gemeinden 1846 eröffneten Rechnung die Bevölkerung von 183,875 Seelen, vermehrt durch den Zuwachs, und vermindert durch den Abgang desselben Jahres, sich auf 183,942 beläuft, welche Zahl die Grundlage für die Vertheilung von 1847 bildet.

**B e s c h l i e ß t :**

**A r t. 1.**

Das ordentliche Contingent von zwei hundert sechs und sechzig Mann, welches dem Großherzogthum in der Miliz-Aushebung von 1847 aufgerlegt ist, wird in der Art vertheilt, wie in der hierunter folgenden Tabelle angezeigt ist:

**ARRÊTÉ**

concernant la répartition du Contingent ordinaire du Grand-Duché, dans la levée de la milice nationale de 1847.

(N° 2589. — 3210 de 1846. — 4<sup>e</sup> Div.)

Luxembourg, le 2 mars 1847.

Le Conseil de Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg;

Vu l'Arrêté Royal Grand-Ducal du 20 février dernier, par lequel Sa Majesté a fixé à 266 hommes, le Contingent ordinaire du Grand-Duché dans la levée de la milice de 1847;

Vu l'état de la population au 1<sup>er</sup> janvier 1846, s'élevant à 183,875 âmes;

Attendu que d'après le compte ouvert aux communes en 1846, la population de 183,875 âmes, augmentée des gains et diminuée des pertes de la même année, est élevée à 183,942, chiffre formant la base de la répartition de 1847;

**ARRÊTE :**

**Art. 1<sup>e</sup>.**

Le Contingent ordinaire de deux cent soixante-six hommes, imposé au Grand-Duché dans la levée de la milice de 1847, est réparti de la manière indiquée au tableau ci-après :

**Nr. 21.**

Miliz-Canton.	Gemeinden.	Bewölkerung am 1. Januar 1846.	Abgang und Zuwachs zu der Aushebung von 1846.		Contingent der Gemeinden.	Contingent des communes.	Zahl der zu stellenen Leute. Nombre d'hommes à fournir.	Offene Rechnung für 1848.	
			Perte.	Gain.					
CANTON DE MILICE.	COMMUNES.	Popula-tion au 1 <sup>er</sup> janvier 1846.	Zuwangs-Perte.	Zuwachs-Gain.	Grundlage der Verteilung von 1847.	Base de la répartition de 1847.	Zahl.	Offene Rechnung für 1848.	
			Zuwang.	Zuwachs.	runde Zahl.	Bruch-fractionnaire.	Zahl der zu stellenen Leute. Nombre d'hommes à fournir.	Offene Rechnung für 1848.	
1 <sup>er</sup> Capellen.	Bascharage.	1303	136	"	1167	1	476	2	215
	Clemency.	1001	"	136	1137	1	446	2	245
	Dippach.	1340	"	280	1620	2	238	2	" 238
	Garnich.	914	"	334	1248	1	557	2	134
	Hobscheid.	1995	51	"	1944	2	562	3	129
	Kehlen.	3195	"	310	3505	5	50	5	" 50
	Kœrich.	1465	"	260	1725	2	343	3	348
	Mamer.	1684	179	"	1505	2	123	2	" 123
	Septfontaines.	1060	199	"	861	1	170	1	" 170
	Steinfort.	845	"	38	883	1	192	1	" 192
	Total.....	14802	565	1358	15595	18	3157	23	

2 <sup>me</sup> Esch-sur-l'Alz.	Bettelembourg.	1169	157	"	1012	1	321	1	" 321
	Differdange.	2003	23	"	1980	2	598	3	93 "
	Dudelange.	1637	105	"	1532	2	150	2	" 150
	Esch-sur-l'Alzette.	2112	"	38	2150	3	77	3	" 77
	Frisange.	1351	"	86	1437	2	55	2	" 45
	Kayl.	1668	"	21	1689	2	307	2	" 307
	Monderkange.	1250	160	"	1090	1	399	2	292 "
	Petange.	1013	"	177	1190	1	499	2	192 "
	Reckange.	1453	392	"	1061	1	370	2	321 "
	Rœser.	1298	"	265	1563	2	181	2	" 181
	Sanem.	1249	"	287	1536	2	154	2	" 154
	Total.....	16203	837	874	16240	19	3111	23	

( 179 )

Miliz-Canton. — CANTON DE MILICE.	Gemeinden. — COMMUNES.	Bevölkerung am 1. Januar 1846. — Popula- tion au 1 <sup>er</sup> janvier 1846.	Abgang und Zuwachs zu der Aushebung von 1846. — Perte et gain sur la levée de 1846.	Grundlage derVerteilung von 1847. — Base de la répartition de 1847.	Contingent der Gemeinden. Contingent des communes. — Zahl. NOMBRÉ	Offene Rechnung für 1848. — COMPTÉ ouvert pour 1848.				
8 <sup>me</sup> Luxembourg.	Bertrange. Contern. Eich. Hesperauge. Hollerich. Luxembourg. Niederanwen. Sandweiler. Schuttrange. Steinsel. Weiler-la-Tour.	2316 1286 5356 1759 2109 11764 2219 1407 1066 2291 967	295 » 341 » 95 » 197 130 427 » 182 » 167 308 » 108 308	» 1627 5451 1956 » 1979 11337 2401 1574 » 2399 »	2021 2 7 2 2 16 3 2 1 3 40	639 245 614 574 597 281 328 192 67 326 4522	3 2 8 3 3 16 4 2 1 3 46	52 » 77 117 94 » 363 » » » 32	» 245 » » » 281 » 192 67 326 »	
	Total....	32540	1468	1090	32162	40	4522	46	—	
4 <sup>me</sup> Mersch.	Berg. Bissen. Bœvange. Fischbach. Heffingen. Larochette. Lintgen. Lorentzweiler. Mersch. Nomern. Tuttingen.	558 1268 1343 1015 1064 1284 1349 1492 3128 917 1020	» » 381 » 85 » » » » » 202	25 70 » 153 » 90 92 » 232 328 »	583 1338 962 1168 979 1374 1441 1214 3360 1245 818	» 1 1 1 1 1 2 1 4 1 1	583 647 271 477 288 683 59 523 596 554 127	1 2 1 2 1 2 2 2 5 2 1	108 44 » 214 » 8 » 168 95 137 127	» » 271 » 288 » » » » » »
	Total....	14438	946	990	14482	14	4808	21	—	

( 180 )

Miliz-Canton.	Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1846.	Abgang und Zuwachs zu der Aushebung von 1846.	Perte et gain sur la levée de 1846.	Grundlage der Bertheilung von 1847.	Contingent der Gemeinden.		Offene Rechnung für 1848.	
						Contingent des communes.			
						Zahl.	NOMBRÉ		
CANTON DE MILICE.	COMMUNES.	Population au 1 <sup>er</sup> janvier 1846.	Zugang. Perte.	Zuwachs. Gain.	Base de la répartition de 1847.	runde rönd.	Bruchfraktionnaire.	Zahl der zu stellenden Leute. Nombre d'hommes à fournir.	
5 <sup>me</sup> Diekirch.	Bastendorff. Bettendorff. Bourscheid. Diekirch. Ermsdorff. Ettelbruck. Feulen. Fouhren. Hoscheid. Medernach. Reisdorff. Vianden.	1175 1847 1800 2475 842 4186 2204 461 682 1086 587 1409	17 » » » » » » » » 162 » »	» 289 258 48 109 60 298 327 53 » 149 67	1158 2136 2058 2523 951 4246 2502 788 735 924 736 1476	1 3 2 3 1 6 3 1 1 1 1 2	467 63 676 450 260 100 429 97 44 233 45 94	2 3 3 4 1 6 4 1 1 1 1 2	224 » 15 241 » » 262 » » » » » 94
	Total.....	18754	179	1658	20233	25	2958	29	
6 <sup>me</sup> Clervaux.	Asselborn. Basbellain. Bœvange. Clervaux. Consthun. Hachiville. Heinerscheid. Hosingen. Muushausen. Putscheid. Weiswampach.	1155 1301 1215 1568 583 576 962 1906 956 1090 1349	» » 112 » 377 » » » » 376 366 352	246 114 » 341 » 400 » 331 » » » »	1401 1415 1103 1909 206 176 667 2237 580 724 997	2 2 1 2 » » » 3 » 1 1	19 33 412 527 206 176 607 164 580 33 306	2 2 2 3 » » » 3 1 1 1	19 33 270 104 » » » 176 » 24 » 111 » 38 » 306
	Total....	12061	2278	1032	11415	12	3123	16	

Miliz-Canton.	Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1846.	Abgang und Zuwachs zu der Aushebung von 1846.	Perte et gain sur la levée de 1846.	Grundlage der Bertheilung von 1847.	Base de la répartition de 1847.	Contingent der Gemeinden.		Offene Rechnung für 1848.	
							Contingent des communes.	Zahl. NOMBRE		
CANTON DE MILICE.	COMMUNES.	Popula-tion au 1 <sup>er</sup> janvier 1846.	Abgang-Perte.	Zuwachs-Gain.	Bruch-fractionnaire.	zahl rond.	Zahl der zu stellenden Leute. Nombre d'hommes à fournir.	COMPTÉ ouvert pour 1848.		
7 <sup>me</sup> Wiltz.	Alsccheid. Boulade. Esch-sur-la-Sûre. Eschweiler. Gœsdorff. Harlange. Heiderscheid. Mecher. Neunhausen. Oberwampach. Wiltz. Wilwerwiltz. Winzeler.	514 1299 671 828 1089 1211 1794 1156 517 1072 2895 752 1075	32 » 148 211 262 281 • 329 358 54 289 » 207	» 306 819 » 827 930 302 » 827 159 » 2606 268 »	482 1605 819 617 » 930 2096 1 » 1018 1 1020 868	» 2 1 » 1 1 3 1 » 1 3 1	482 223 128 617 136 239 23 136 159 327 533 329 177	1 2 1 1 1 1 3 1 » 1 4 2 1	209 » » 74 » » » » » 158 362 » »	» 223 128 » 136 239 23 136 159 327 » 177
	Total.....	14873	2023	1024	13874	15	3509	19		
8 <sup>me</sup> Redange.	Arsdorff. Beckerich. Bettborn. Bigouville. Ell. Folschette. Grosbous. Perlé. Redange. Saeul. Useldange. Vichten. Wahl.	747 1964 1192 677 1112 1273 747 1276 1696 685 1312 654 14592	261 » 148 » 179 » 161 62 » 132 104 64 215 217	» 394 » 136 » 21 » » 1828 789 1376 869 »	486 2358 1044 813 933 1294 586 1214 446 98 685 178 349	» 3 1 1 1 1 » 1 2 1 1 1 1	486 285 353 122 242 603 586 523 446 98 685 178 349	1 3 2 1 1 2 1 2 3 1 2 1 2	205 » 338 » » 88 105 168 245 » 6 » 342	» 285 » 122 242 » » » » » » » »
	Total.....	1028	1028	1066	14630	14	4956	22		

1te Beilage zur Nr. 21.

( 182 )

Miliz-Canton.	Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1846.	Abgang und Zuwachs zu der Aushebung von 1846.		Contingent der Gemeinden.	Contingent des communes.	Zahl. NOMBRE	Zahl der zu stellenden Reute. Nombre d'hommes à fourrir.	Offene Rechnung für 1848.	
			Perte et gain sur la levée de 1846.	Grundlage der Bertheilung von 1847.						
CANTON DE MILICE.	COMMUNES.	Populations au 1 <sup>er</sup> janvier 1846.	Aflgang. Perte.	Zuwachs. Gain.	Base de la répartition de 1847.	Brude-freinnaire.	Brude-freinnaire.	Aflgang. Perte.	Zuwachs. Gain.	
9 <sup>me</sup> Grevenmacher.	Betzdorff. Biwer. Flaxweiler. Grevenmacher. Junglinster. Maternach. Mertert. Rodembourg. Wormeldange.	1601 931 2167 2646 2212 1531 1095 880 2771	*	50 271 259 50 122 192 225 80 171	1651 1202 1908 2590 2334 1723 870 800 2942	2 1 2 3 3 2 1 1 4	269 511 526 523 261 341 179 109 178	2 2 3 4 3 3 1 1 4	*	269 180 165 168 261 350 179 109 178
	Total.....	15834	614	806	16026	19	2897	23		
10 <sup>me</sup> Remich.	Bous. Burmerange. Dalheim. Leuningen. Mondorff. Remerschen. Remich. Stadt bredimus. Wald bredimus. Wellenstein.	1515 870 1783 1373 1648 1477 2369 1318 869 1906	*	305 373 350 333 80 147 305 113 210 125	1820 1243 2133 1040 1508 1624 2064 1431 1079 2031	2 1 3 1 2 2 2 2 1 2	438 552 60 349 186 242 682 49 388 640	3 2 3 2 2 2 3 2 2 3	253 139 60 342 186 242 9 49 303 42	*
	Total.....	15128	718	1623	16033	18	3595	24		
11 <sup>me</sup> Echternach.	Beaufort. Bech. Berdorff. Consdorff. Echternach. Mompach. Rospert. Waldbillig.	1576 1187 901 2008 3975 1003 1861 1539	*	319 315 330 227 72 259 120 178	1895 872 571 1781 4047 744 1981 1361	2 1 *	513 181 571 309 592 53 599 670	3 1 1 3 6 1 3 2	178 181 120 292 99 53 92 21	*
	Total.....	14050	1309	511	13252	14	3578	20		

Miliz-Kanton.	Bevölkerung am 1. Januar 1846.	Abgang und Zuwachs zu der Aushebung von 1846.	Contingent der Gemeinden.	Contingent der communes.	Zahl der zu stellenden Rente.	Offene Rechnung für 1848.
CANTON DE MILICE.		Mitabang. Perte. Zuwachs. Gain.		NOMORE		Zugang. Perte. Zuwachs. Gain.

RÉCAPITULATION.

Capellen.	14802	565	1358	15595	18	3157	23	
Esch-sur-l'Alzette.	16203	837	874	16240	19	3111	23	
Luxembourg.	32540	1468	1090	32162	40	4522	46	
Mersch.	14438	946	990	14482	14	4808	21	
Diekirch.	18754	179	1658	20233	25	2958	29	
Clervaux.	12661	2278	1032	11415	12	3123	16	
Wiltz.	14873	2023	1024	13874	15	3509	19	
Redange.	14592	1028	1066	14630	14	4956	22	
Grevenmacher.	15834	614	806	16026	19	2897	23	
Remich.	15128	718	1623	16033	18	3595	24	
Echternach.	14050	1309	511	13252	14	3578	20	
TOTAL.....	183875	11965	12032	188942	208	40214	266	

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluss soll in beiden Sprachen gedruckt, in den Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen, und in das Verordnungs- und Verwaltungsbüllt eingerückt werden.

Das Regierungs-Collegium,  
de la Fontaine, Präsident.  
Simons, für den General-Sekretär.

Art. 2.

Le présent arrêté sera imprimé dans les deux langues, affiché dans les communes du Grand-Duché et inséré au Mémorial législatif et administratif.

*Le Conseil de Gouvernement,*  
**DE LA FONTAINE**, Président.  
*Simons*, pour le Secrétaire-général.

( 185 )

**B e s c h l u ß ,**

wodurch das außerordentliche Contingent  
des Großherzogthums in der Miliz von  
1847 festgesetzt wird.

(Nr. 2588 — 201 von 1847. — 4. Abth.)

Luxemburg, den 2. März 1847.

**D a s R e g i e r u n g s - C o l l e g i u m ;**

Nach Einsicht des Schreibens des Commandanten des Luxemburgischen Bundes-Contingentes vom 12. Januar d. J., so wie der demselben beigefügten Nachweisungen;

Nach Einsicht des Abgabe-Registers des Contingents der Miliz-Aushebung von 1846, und

Der Gesetze und Anweisungen in Betreff der Miliz;

In Erwägung, daß 35 Milizpflichtige wegen Absterben, Reformierung, Zurückweisung, Desertion und Verabschiedung, und 6 als Widerspenstige von der Aushebung von 1846 zu ersetzen sind;

**B e s c h l i e s s t :**

**A r t . 1 .**

Das außerordentliche Contingent des Großherzogthums in der Miliz-Aushebung von 1847 wird auf ein und vierzig Mann festgesetzt.

**A r t . 2 .**

Diese 41 Mann sollen außer dem ordentlichen Contingent von den in der folgenden Tabelle bezeichneten Gemeinden gestellt werden:

**A R R È T É**

*portant fixation du Contingent extra-  
ordinaire du Grand-Duché dans la  
levée de la milice de 1847.*

(Nº 2588 — 201 de 1847. — 4<sup>e</sup> Div.)

*Luxembourg, le 2 mars 1847.*

**LE C O N S E I L D E G O U V E R N E M E N T ,**

Vu la lettre du Commandant du Contingent général Luxembourgeois, du 12 janvier dernier, ainsi que les états y annexés;

Vu le registre de remise du Contingent de la levée de la milice de 1846;

Et les lois et instructions sur la milice;

Attendu que 35 miliciens sont à remplacer pour cause de décès, de réforme, de désertion et de licenciement et 6 comme retardataires de la levée de 1846;

**A R R È T E :**

**A r t . 1<sup>r</sup>.**

Le Contingent extraordinaire du Grand-Duché dans la levée de la milice de 1847, est fixé à quarante-un hommes.

**A r t . 2 .**

Ces 41 hommes seront fournis en sus du Contingent ordinaire par les communes désignées au tableau qui soit:

( 186 )

Namen der Gemeinden. — NOMS DES COMMUNES.	Milizpflichtige. — MILICIENS			Gesammt- zahl. — TOTAL.	Corps, welchen sie angehören haben. — CORPS auxquels ils ont appartenu.
	Berstorbene, reformierte, zurück- gewiesene, desertirte	Verabschiedete	Widerspenstige aus der Auflösung von 1846		
	Morts, réformés, renvoyés, désertés.	Licenciés.	Retardataires de la levée de 1846.		
Clemency.	1	"	"	1	Jäger-Bataillon, Bat <sup>on</sup> de chasseurs.
Dippach.	1	"	"	1	Id.
Hobscheid.	1	"	"	1	Id.
Septfontaines.	"	"	1	1	"
Bettembourg.	1	"	"	1	Jäger-Bataillon, Bat <sup>on</sup> de chasseurs.
Differdange.	1	"	"	2	id.
	"	"	1		"
Dudelange.	1	"	"	2	Jäger-Bataillon, Bat <sup>on</sup> de chasseurs.
	"	"	1		"
Frisange.	1	"	"	1	Jäger-Bataillon, Bat <sup>on</sup> de chasseurs.
Reckange.	1	"	"	1	id.
Bertrange.	1	"	"	1	id.
Eich.	1	"	"	1	id.
Hesperange.	1	"	"	1	id.
	1	"	"		"
Luxembourg.	1	"	"	3	id.
	"	"	1		"
Larochette.	1	"	"	1	Jäger-Bataillon, Bat <sup>on</sup> de chasseurs.

### Bestimmung der Milizpflichtigen des außerordentlichen Contingentes.

#### Destination des Miliciens du contingent extraordinaire.

- Zur Ersatzung des Gervasius Wienisch, von der Aushebung 1843, desertirt.  
Pour remplacer Wienisch, Gervais, de la levée de 1843, déserté.
- Zur Ersetzung des Theodor Lambert, von der Aushebung von 1843, desertirt.  
Pour remplacer Lambert, Théodore, de la levée de 1843, déserté.
- Zur Ersetzung des Peter Kemp, von der Aushebung 1844, desertirt.  
Pour remplacer Kemp, Pierre, de la levée de 1844, déserté.
- Zur Ersetzung des Lambertus Amatus Picart, von der Aushebung 1846, Widerspenstiger.  
Pour remplacer Picart, Lambert-Aimé, de la levée de 1846, retardataire.
- Zur Ersetzung des Franciscus Kirpach, von der Aushebung 1843, desertirt.  
Pour remplacer Kirpach, François, de la levée de 1843, déserté.
- Zur Ersetzung des Johann Reichling, von der Aushebung 1845, reformirt.  
Pour remplacer Reichling, Jean, de la levée de 1845, réformé.
- Zur Ersetzung des Johann Hansel, von der Aushebung 1846, Widerspenstiger.  
Pour remplacer Hansel, Jean, de la levée de 1846, retardataire.
- Zur Ersetzung des Johann Lorang, von der Aushebung 1844, reformirt.  
Pour remplacer Lorang, Jean, de la levée de 1844, réformé.
- Zur Ersetzung des Adam Glodt, von der Aushebung 1846, Widerspenstiger.  
Pour remplacer Glodt, Adam, de la levée de 1846, retardataire.
- Zur Ersetzung des Peter Schuster, von der Aushebung 1842, desertirt.  
Pour remplacer Schuster, Pierre, de la levée de 1842, déserté.
- Zur Ersetzung des Ludwig Klein, von der Aushebung 1842, desertirt.  
Pour remplacer Klein, Louis, de la levée de 1842, déserté.
- Zur Ersetzung des Nicolaus Schäntgen, von der Aushebung 1843, desertirt.  
Pour remplacer Schäntgen, Nicolas, de la levée de 1843, déserté.
- Zur Ersetzung des Nicolaus Mousel, von der Aushebung 1842, reformirt.  
Pour remplacer Mousel, Nicolas, de la levée de 1842, réformé.
- Zur Ersetzung des Michel Enckel, von der Aushebung 1842, desertirt.  
Pour remplacer Enckel, Michel, de la levée de 1842, déserté.
- Zur Ersetzung des Joseph Arensdorff, von der Aushebung 1842, reformirt.  
Pour remplacer Arensdorff, Joseph, de la levée de 1842, réformé.
- Zur Ersetzung des Johann Baptist Stephany, von der Aushebung 1844, desertirt.  
Pour remplacer Stephany, Jean-Baptiste, de la levée de 1844, déserté.
- Zur Ersetzung des Johann Molitor, von der Aushebung 1846, Widerspenstiger.  
Pour remplacer Molitor Jean, de la levée de 1846, retardataire.
- Zur Ersetzung des Joseph Anton Ziegler, von der Aushebung 1843, reformirt.  
Pour remplacer Ziegler, Joseph-Antoine, de la levée de 1843, réformé.

( 188 )

Namen der Gemeinden. — NOMS DES COMMUNES.	Milizpflichtige. — MILICIENS			Gesamtz- ahl. — TOTAL.	Corps, welchen sie angehö- ren. — CORPS auxquels ils ont appartenu.
	Berstorbene, reformierte, zurück- gewiesene, desertierte	Verabschiedete	Widerspenstige aus der Aushebung von 1846		
	Morts, réformés, renvoyés, désertés.	Licenciés.	Retardataires de la levée de 1846.		
Mersch.	1	"	"	1	Jäger-Bataillon. Bat <sup>on</sup> de chasseurs id.
Bourscheid.	1	"	"	1	Artillerie. Artillerie
Ettelbrück.	1	"	"	1	Jäger-Bataillon. Bat <sup>on</sup> de chasseurs id.
Feulen.	1	"	"	1	"
Vianden.	1	"	"	1	"
Harlange.	1	"	"	1	"
Heiderscheid.	1	"	"	1	"
Oberwampach.	"	1	"	1	Jäger-Bataillon. Bat <sup>on</sup> de chasseurs id.
Beckerich.	1	"	"	1	"
Bettborn.	1	"	"	1	"
Bigonville.	1	"	"	1	"
Grosbous.	1	"	"	1	"
Perlé.	1	"	"	1	"
Useldange.	1	"	"	1	Cavallerie. Cavalerie. id.
Wahl.	1	"	"	2	"
Mondorff.	"	"	1	1	Jäger-Bataillon. Bat <sup>on</sup> de chasseur "
Remich.	1	"	"	2	Cavallerie. Cavalerie. "
	"	"			

### Bestimmung der Milizpflichtigen des außerordentlichen Contingentes.

#### Destination des Miliciens du contingent extraordinaire.

- Zur Ersetzung des Nicolaus Glodt, von der Aushebung 1842, desertirt.  
 Pour remplacer Glodt, Nicolas, de la levée de 1842, déserté.
- Zur Ersetzung des Peter Gary, von der Aushebung 1843, zurückgewiesen.  
 Pour remplacer Gary, Pierre, de la levée de 1843, renvoyé.
- Zur Ersetzung des Matthias Wieser, von der Aushebung 1842, reformirt.  
 Pour remplacer Wieser, Mathias, de la levée de 1842, réformé.
- Zur Ersetzung des Heinrich Gales, von der Aushebung 1843, reformirt.  
 Pour remplacer Gales, Henri, de la levée de 1842, réformé.
- Zur Ersetzung des Theodor Weber, von der Aushebung 1845, desertirt.  
 Pour remplacer Weber, Théodore, de la levée de 1845, déserté.
- Zur Ersetzung des Michel Hoffmann, von der Aushebung 1842, gestorben.  
 Pour remplacer Hoffmann, Michel, de la levée de 1842, décédé.
- Zur Ersetzung des Karl Juchum, von der Aushebung 1844, gestorben.  
 Pour remplacer Juchum, Charles, de la levée de 1844, décédé.
- Zur Ersetzung des Johann Reisser, von der Aushebung 1846, als Stütze entlassen.  
 Pour remplacer Reisser, Jean, de la levée de 1846, licencié.
- Zur Ersetzung des Nicolans Fox, von der Aushebung von 1845, desertirt.  
 Pour remplacer Fox, Nicolas, de la levée de 1845, déserté.
- Zur Ersetzung des Heinrich Franck, von der Aushebung 1842, desertirt.  
 Pour remplacer Franck, Henri, de la levée de 1842, déserté.
- Zur Ersetzung des Johann Denel, von der Aushebung 1842, zurückgewiesen.  
 Pour remplacer Denel, Jean, de la levée de 1842, renvoyé.
- Zur Ersetzung des Paul Möcher, von der Aushebung 1843, reformirt.  
 Pour remplacer Möcher, Paul, de la levée de 1843, réformé.
- Zur Ersetzung des Peter Fleisch, von der Aushebung 1842, desertirt.  
 Pour remplacer Fleisch, Pierre, de la levée de 1842, déserté.
- Zur Ersetzung des Michel Fürst, von der Aushebung 1843, reformirt.  
 Pour remplacer Fürst, Michel, de la levée de 1843, réformé.
- Zur Ersetzung des Wilhelm Majerus, von der Aushebung 1842, zurückgewiesen.  
 Pour remplacer Majerus, Guillaume, de la levée de 1842, renvoyé.
- Zur Ersetzung des Johann Gödchen, von der Aushebung 1842, desertirt.  
 Pour remplacer Gödchen, Jean, de la levée de 1842, déserté.
- Zur Ersetzung des Johann Paul Conter, von der Aushebung 1846, Widerspenstiger.  
 Pour remplacer Conter, Jean-Paul, de la levée de 1846, retardataire.
- Zur Ersetzung des Johann Stephany, von der Aushebung 1845, zurückgewiesen.  
 Pour remplacer Stephany, Jean, de la levée de 1845, renvoyé.
- Zur Ersetzung des Ludwig Weber, von der Aushebung 1846, Widerspenstiger.  
 Pour remplacer Weber, Louis, de la levée de 1846, retardataire.

2. Beilage zur Nr. 21.

( 190 )

Namen der Gemeinden. — NOMS DES COMMUNES.	Militärflichtige. — MILICIENS			Gesammt- zahl. TOTAL.	Corps, welchen sie angeh- haben. — CORPS auxquels ils ont appartenu.
	Verstorbene, reformirte, zurück- gewiesene, desertirte	Verabschiedete	Überspenstige aus der Auflösung von 1846		
	Morts, réformés, renvoyés, désertés.	Licenciés.	Retardataires de la levée de 1846.		
Beaufort.	1	"	"	1	Jäger-Bataillon. Bat <sup>on</sup> de chasseur id.
Flaxweiler.	1	"	"	1	
Consdorff.	1	"	"	1	id.
Echternach.	1	"	"	1	id.

( 191 )

Bestimmung der Militärflichtigen des außerordentlichen Contingentes.

Destination des Miliciens du contingent extraordinaire.

Zur Ersetzung des Nicolaus Useldinger, von der Aushebung 1843, desertirt.  
Pour remplacer Useldinger, Nicolas, de la levée de 1843, déserté.

Zur Ersetzung des Jacob Klein, von der Aushebung 1843, desertirt.  
Pour remplacer Klein, Jacques, de la levée de 1843, déserté.

Zur Ersetzung des Nicolaus Grön, von der Aushebung 1844, gestorben.  
Pour remplacer Grön, Nicolas, de la levée de 1844, décédé.

Zur Ersetzung des Michel Heidt, von der Aushebung 1843, gestorben.  
Pour remplacer Heidt, Michel, de la levée de 1843, décédé.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll mittelst Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt bekannt gemacht werden.

Das Regierungs-Collegium,  
De la Fontaine, Präsident.  
Simons, für den General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, am 10. März 1847.

Der General-Sekretär,  
JURION.

Art. 3.

Le présent arrêté sera publié par insertion au Mémorial législatif et administratif.

*Le Conseil de Gouvernement,*  
**DE LA FONTAINE, Président.**  
*SIMONS, pour le Secrétaire-général.*

*Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 10 mars 1847.*

*Le Secrétaire-général,*  
**JURION.**

Nr. 21.

( 192 )

**Bekanntmachung,**

betreffend die Ernennung eines Surnumeraires in der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung.

(Nr. 2409. — 3011 von 1846. — 3. Abth.)

Luxemburg, den 24. Februar 1847.

Durch Königl. Großherzoglichen Beschluß vom 16ten d. M., Nr. 370, ist der Herr Wilhelm Schoren, aspirirender Advokat zu Grevenmacher, zum Surnumeraire in der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung ernannt worden.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

**Bekanntmachung,**

betreffend die Zulassung von vier Personen zur Ausübung der Hebammenkunst.

(Nr. 2523. — 822 von 1846. — 1. Abth.)

Luxemburg, den 26. Februar 1847.

Durch Beschluß des Regierungs-Collegiums vom heutigen Tage, sind die folgenden Personen zur Ausübung der Hebammenkunst im Großherzogthum ermächtigt worden :

Anna Franziska Felsen, Chefrau Hantges, von Oberpallen;

Catharina Bartholomé, Chefrau Bartz, von Eischen;

Elisabeth Heintz, Chefrau Haas, von Schweich, und

Catharina Cannivet, Chefrau Glodt, von Buschrodt.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

**AVIS**

concernant la nomination d'un surnuméraire dans l'administration de l'enregistrement et des domaines.

(N° 2409. — 3011 de 1846. — 3<sup>e</sup> Div.)

Luxembourg, le 24 février 1847.

Par arrêté Royal Grand-Ducal du 16 courant, N° 370, le sieur Guillaume Schoren, aspirant avocat à Grevenmacher, a été nommé surnuméraire dans l'administration de l'enregistrement et des domaines.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.

**AVIS**

concernant l'admission de quatre personnes à l'exercice de l'état de sage-femme.

(N° 2523 — 822 de 1846. — 1<sup>er</sup> Div.)

Luxembourg, le 26 février 1847.

Par arrêté du Conseil de Gouvernement de ce jour, les personnes suivantes ont été autorisées à exercer l'état de sage-femme dans le Grand-Duché :

Anne Françoise Felsen, femme Haeniges, d'Oberpallen ;

Catherine Bartholomé, femme Bartz, d'Eischen ;

Elisabeth Heintz, femme Haas, de Schweich ;

Catherine Cannivet, femme Glodt, de Buschrodt.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.

( 193 )

Bekanntmachung,

betreffend die Erledigung von Studien-Börsen an der Universität Löwen.

(Nr. 2537. — 620 von 1847. — 1. Abthl.)

Luxemburg, den 27. Februar 1847.

Die hierunter bezeichneten Börsen an der Universität Löwen sind erledigt. Wer darauf Anspruch zu haben glaubt, muß vor dem 15. März d. J. sein Gesuch portofrei entweder an den Verwalter-Einnehmer C. J. Staes, Straße Tillemont, Nr. 64, zu Löwen, oder an die Verleiher, was die Börsen unter Nr. 1, und an den Verleiher, was diejenigen unter Nr. 2 hierunter betrifft, richten.

Schule von Arras.

1° Von der Stiftung Ruyther und Damen sechzehn Börsen, jede von Fr. 118 52, um Philosophie und Theologie zu studiren, zu Gunsten vermögensloser jungen Leute. Zwei dieser Börsen sind für Eingeborene der Stadt Luxemburg, zwei für Eingeborene des Herzogthums Luxemburg, drei für solche von Cambrai, drei für solche von Arras, drei für solche von Harlem, zwei für solche von Löwen, eine für solche von Brecht. — Verleiher: der Herr Pfarrer von St. Peter zu Löwen und der Herr Bezirks-Commissär derselben Stadt.

Schule vom heil. Geist, genannt die Hohe Schule.

2° Von der Stiftung Dubois ein Einkommen von Fr. 1054, in Börsen zu vertheilen, zum Zwecke des Studiums der Philosophie und Theologie, zu Gunsten 1° der Descendenten des Großvaters und der Großmutter bis zum 5. Grade; 2° der Einwohner des Gebietes von Luxemburg, von Stavelot und von Lüttich, Theil jenseits der

A V I S.

concernant la vacance de bourses pour études à l'université de Louvain.

(Nº 2537. — 620 de 1847 — 1<sup>re</sup> Div.)

Luxembourg, le 27 février 1847.

Les bourses ci-après désignées attachées à l'université de Louvain, sont vacantes. Ceux qui croient y avoir droit, doivent, avant le 15 mars prochain, adresser leurs demandes (franches de port), soit à l'administrateur-receveur C.-J. STAES, rue de Tillemont, N° 64, à Louvain, ou aux collateurs, pour ce qui concerne les bourses sub N° 1, et au collateur pour celles sub N° 2 ci-dessous.

*Collège d'Arras :*

1° De la fondation Ruyther et Damen, seize bourses de fr. 118 52 chacune, pour étudier en philosophie et théologie, en faveur des jeunes gens sans fortune, dont deux pour les natifs de la ville de Luxembourg, deux pour ceux du Duché de Luxembourg, trois pour ceux de Cambrai, trois pour ceux d'Arras, trois pour ceux de Harlem, deux pour ceux de Louvain, une pour ceux de Brecht. — Collateurs MM. les curés de St.-Pierre à Louvain et commissaire de l'arrondissement de la même ville.

*Collège du St.-Esprit, dit Grand-Collège.*

2° De la fondation Dubois, un revenu de francs 1054 à répartir en bourses pour étudier en philosophie et théologie, en faveur 1° des descendants des grand-père et grand-mère jusqu'au 5<sup>e</sup> degré; 2° des habitants du pays de Luxembourg, de Stavelot

Nr. 21.

( 194 )

Maas, nach Luxemburg hin. — Verleiher: der hochw. Herr Bischof von Namur.

Anmerkung. Die Gesuche müssen speciell für jede Börse sein. Diejenigen, welche es nicht sind, werden als nicht vorhanden betrachtet.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

et de Liège, partie d'Outre-Meuse vers Luxembourg, collateur, Mr l'évêque de Namur.

*Nota.* Les demandes doivent être spéciales pour chaque bourse; celles qui ne le seraient pas, seront considérées comme non-venues.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.

### Rundschreiben

#### in Betreff der Aufstellung der Gemeinde-rechnungen für das Jahr 1846.

(Nr. 2834 — 38 von 1847. — 2. Abthl.)

Luxemburg, den 2. März 1847.

Wir fordern die Einnehmer der Städte und Gemeinden des Großherzogthums auf, unverzüglich ihre Rechnungen für das Jahr 1846 aufzustellen, zu welchem Zwecke die nöthigen Formulare, wovon eines auf Stempel, ihnen nebst den Vor-dereaux Nr. 1 und 2 durch die betreffenden Ge-meindeverwaltungen werden zugeschickt werden.

Diese Verwaltungen werden darüber wachen, daß die Einnehmer nicht zögern, in dieser Hinsicht ordnungsmäßig zu verfahren, damit die Gemeinderäthe die Fristen beobachten können, welche durch den Artikel 96 des Gemeinde-Gesetzes für die vorläufige Abschließung der Rechnungen und ihre Abgabe an die Herrn Distriktscommissäre vorgeschrieben sind.

Da die Instructionen, welche wir über die Rechnungen von 1846 zu geben haben, noch dieselben sind, wie diejenigen, welche in unserm Rundschreiben vom 7. März 1845, abgedruckt im Verordnungs- und Verwaltungsbüllt desselben Jahres, Seite 171, enthalten sind, so verweisen wir auf dieselben zur Nachachtung die Behörden und Beamten, welche die Sache betrifft.

Das Regierungs-Collegium,  
De la Fontaine, Präsident.  
Simons, für den General-Sekretär.

### CIRCULAIRE

#### relative à la formation des comptes communaux pour l'exercice 1846.

(N° 2634. — 38 de 47. — 2<sup>e</sup> Division.)

Luxembourg, le 2 mars 1847.

Nous invitons les receveurs des villes et communes du Grand-Duché à établir incessamment leurs comptes pour l'exercice 1846, à quel effet les cadres nécessaires, dont un sur timbre, leur seront remis, avec les bordereaux N° 1 et 2, par les administrations communales respectives.

Ces administrations veilleront à ce que les receveurs ne tardent pas à se mettre en règle sous ce rapport, afin que les conseils communaux puissent observer les délais prescrits par l'article 96 de la loi communale pour l'arrêté provisoire des comptes et leur transmission à messieurs les commissaires de district.

Les instructions que nous avons à donner sur les comptes de 1846, étant encore les mêmes que celles contenues dans notre circulaire du 7 mars 1845, insérée au Mémorial législatif et administratif de la même année, page 171, nous y renvoyons les autorités et fonctionnaires que la chose concerne, pour s'y conformer.

Le Conseil de Gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
Simons, pour le Secrétaire-général.

( 195 )

**Marktpreise. — 1<sup>e</sup> Hälfte des Monats Februar 1847.**

**MERCURALES. — 1<sup>e</sup> Quinzaine du mois de février 1847.**

Bezeichnung der Lebensmittel. —  NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte —  POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von										Mittel- Preise der gesammt- en Märkte.  Prix moyens des marchés réunis.	
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de											
Luxemburg.	Dekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.								
Weizen.—Froment . . . .	Hectolit.	fl. ct.	14 62 13 70 " " 13 81 14 93 14 49 14 31										
Mengkorn.—Méteil . . . .	Id.	13 81 12 99 " " 13 46 14 36 13 78 13 68											
Rogggen.—Seigle . . . .	Id.	12 75½ 11 81 12 74 12 17 13 13 " " 12 52											
Gerste.—Orge . . . .	Id.	9 40½ 8 74 " " 8 83 9 45 " " 9 10											
Geschälte Gerste.—Orge mondee . . . .	Id.	" " " " " " " " " " " "											
Spelz.—Epeautre . . . .	Id.	" " " " " " " " " " " "											
Buchweizen.—Sarrasin . .	Id.	" " 6 61½ 6 49 6 61 " " " " 6 57											
Hafer.—Avoine . . . .	Id.	4 43½ 3 60 3 31 3 67 4 15½ 4 09½ 3 87½											
Erbsen.—Pois . . . .	Id.	13 84½ " " " " 12 28 " " " " 13 06											
Linsen.—Lentilles . . . .	Id.	" " " " " " " " " " " "											
Erdäpfel. — Pommes de terre . . . .	Id.	" " 2. 12½ 2 36 2 12 " " 3 66 2 56½											
Weizen-Mehl. — Farine de froment . . . .	1 Kilogr.	" " 0 28 0 28 0 26 " " 0 25½ 0 26½											
Mengkorn-Mehl. — Fa- rine de méteil . . . .	Id.	" " 0 23½ 0 24 0 21½ " " 0 23½ 0 23											
Rogggen-Mehl. — Farine de seigle . . . .	Id.	" " 0 22 0 19 " " " " 0 20½											
Butter.—Beurre . . . .	Id.	0 77½ 0 82½ 0 76 0 90 0 89½ 0 80½ 0 82½											
Heu.—Foin . . . .	100 Kilg.	4 49 " " " " 4 " " " " 4 24½											
Stroh.—Paille . . . .	Id.	3 68½ " " " " 2 94 " " " " 3 31											
Buchenholz. — Bois de hêtre . . . .	1 Stere.	5 19½ " " " " 3 78 " " " " 4 48½											
Eichenholz. — Bois de chêne . . . .	Id.	" " " " " " " " " " " "											

Luxemburg, bei J. Lamort, Buchdrucker.